

# anstrengen لغت روز Wort des Tages

anstrengen یک فعل جدا شدنی می باشد

دادخواست به دادگاه بردن ، علیه کسی طرح دعوی کردن ، تمام قوای خود را به حداکثر ممکن برای انجام کاری به کار بردن در زبان فارسی معمولا می گویند : عزم خود را جزم کردن ، تمام توان خود را به کار بستن تا بر چیزی فائق آمدن ، خود را به آب و آتش زدن

و اما اگر همین فعل در حالت انعکاسی در جملات آلمانی ما مورد استفاده قرار بگیرد ، آنگاه به معانی :

برای به دست آوردن چیزی یا موفق شدن در چیزی خود را به زحمت انداختن

Erklärung : Viel tun, damit man ein Ziel erreicht

شرح : کارهای زیادی انجام دادن تا توسط آنها آدم یک هدفی را به دست بیاورد

گذشته ساده : strengten an

گذشته کامل : haben angestrengt

از آنجایی که در تفکر آلمانی افعالی هستند که به مفعول برمیگردند ، که ما به آنها می گوئیم ، افعال انعکاسی ، مثلا خود را به زحمت انداختن تا چیزی را بدست آوردن و یا من دست های خودم را می شورم و ...

که اینها در تفکر فارسی به مفعول جمله بر نمیگردند ، مثلا می گوئیم : سعی و تلاش میکنم یا مثلا دستم را می شورم ، و اگر توجه کرده باشید فعل ما دیگر به مفعول در جمله بر نمیگردد.

به ترجمه مثال زیر توجه کنید که در دو تفکر فارسی و آلمانی ترجمه شده است :

„Wenn Lotte sich anstrengt, wird sie die Prüfung bestimmt bestehen,“  
اگر لوته خود را به زحمت بباندازد ، او آن امتحان ( آزمون ) را مطمئنا قبول خواهد شد. ( تفکر آلمانی )

اگر لوته سعی و تلاش کند ، آن امتحان ( آزمون ) را قطعا قبول خواهد شد. ( تفکر فارسی )

<http://de.alemani.de/wp-content/uploads/2017/05/anstrengen.mp3>

فعل anstrengen نیز از آن دسته از افعال در زبان آلمانی هست که در موقعیت های مختلف می تواند معنی و مفهوم متفاوت نیز داشته باشد ، در ادامه به تمامی موقعیت های این فعل خواهیم پرداخت  
بحث گرامری این فعل ، همان انعکاسی بودن آن بود که در بالا به همراه یک مثال بیان کردیم ، از آنرو دیگر نیازی به توضیحات گرامری بیشتری نیست.

موقعیت یک : هرگاه این فعل به عنوان یک فعل انعکاسی در جملات ما مورد استفاده قرار بگیرد.

Sich sehr sonderlich anstrengen

خود را به طور ویژه و منحصر به فرد در زحمت انداختن

که این به زحمت انداختن یا تلاش و کوشش در راستای تحقق بخشیدن یک هدف ، رویا ، آرزو و یا هر چیز دیگری نیز می تواند باشد.

Du musst dich in der Schule mehr anstrengen

تو باید خود را در مدرسه خیلی بیشتر به زحمت بیاندازی ( تفکر آلمانی )

تو باید در مدرسه سعی و تلاش بیشتری کنی ( تفکر فارسی )

تو باید در مدرسه جدیت بیشتری به خرج بدهی ( تفکر فارسی )

موقعیت دوم : هرگاه چیزی رنج و سختی زیاد بکشد یا به زحمت بیافتد

Die kleine Schrift strengt die Augen an

آن نوشته ریز چشم ها را به زحمت می اندازد ( تفکر آلمانی )

که این به زحمت افتادن چشم ها به دلیل کوچک بودن نوشته یا متن موجود است  
در تفکر فارسی معمولا می گویند : از بس که این متن یا نوشته ریز است چشم ها اذیت می شوند.

Der Besuch hat den Kranken zu sehr angestrengt

آن ملاقات ، بیمار را خیلی خیلی اذیت کرد

یا در تفکر آلمانی : آن ملاقات بیمار را خیلی زیاد به زحمت انداخت

موقعیت سوم : هرگاه دادخواست یا شکایتی را بر علیه کسی تنظیم کنیم و سپس آنرا به دادگاه بکشیم.  
Eine Klage gegen jemanden anstrengen

یک شکایت یا شکوایه را بر علیه کسی به دادگاه بردن

و اما چند مثال دیگر :

Wofür strengst du dich so an?

برای چه چیزی داری اینگونه خودت را به آب و آتش میزنی ؟

برای چه چیزی داری اینگونه خودت را به زحمت می اندازی ؟

Wir werden einen Prozess anstrengen

ما یک دعوا یا مشاجره را به دادخواه ارائه میدهم

Die Wanderung hat mich angestrengt, ich kann kein Glied mehr rühren

آن پیاده روی مرا خسته کرد یا اذیت کرد ، من دیگر نمی توانم هیچ عضوی را حرکت بدهم

البته اسم Die Wanderung می تواند معانی زیر را نیز به همراه داشته باشد.

کوچ ، مهاجرت ، نقل مکان ، سیاحت ، آوارگی ، در بدری ، سرگردانی ، پیاده روی

که در مثال بالا منظور پیاده روی می باشد.

Ich strenge mich an, um mir alles zu merken, was du sagst

دارم خودم را به زحمت می اندازم تا همه چیز را به خاطر خودم بسپارم ، آن چیز های را که تو داری می گویی ( تفکر آلمانی )

دارم سعی میکنم گوش فرا بدهم به تمام آن چیز های که تو داری می گویی ( تفکر فارسی )

دارم سعی میکنم تا همه چیز را به خاطر بسپارم ، همه آن چیز های را که می گویی ( تفکر فارسی )